

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1975)  
**Heft:** 1708  
  
**Rubrik:** Obituary

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

interest" — to mark European Architectural Heritage Year.

The tours range from half an hour to two hours' walking and cover all areas of Switzerland's Italian-speaking region.

### BBC IN BERNE

BBC television sent a team to Berne recently — and called on the city tourist office to help them find their way around.

The BBC team was in the Swiss capital to film for a forthcoming 13-part documentary series called "The Age of Uncertainty," dealing with "social ideas of the past and the events that grew out of them." In Berne they filmed localities where Lenin lived.

### ICE HOCKEY SCHOOL IN BERNE

Berne's SCB Club — national ice hockey champions for the past two seasons — is organising for the first time in its history an ice hockey school for schoolboys.

Six one-week courses are being held until 16th August, but the final week (11th-16th August) has already been fully booked.

The school is at Berne's Allmend Ice Stadium. Instructors are leading Czechoslovak stars Richard Farda and Jarda Krupicka, and well-known Berne players Urs Dolder and Bruno Zahnd.

Cost of the course is Sw.fr.350 a week, including meals and accommodation at the Ice Stadium. The course is open to schoolboys from throughout Switzerland born between 1957 and 1966.

### MAX ROSTAL MASTER COURSE IN BERNE

The famous violinist and music teacher, Max Rostal, is again holding his International Master Course for Violin and Viola in Berne from 28th July to 23rd August.

Professor Rostal lives in Berne — and it's the twentieth time his course is being held there. The course always attracts applications from every continent, with professional musicians, teachers and students attending either as "active" or "passive" participants.

Full details are available from the Secretariat, Max Rostal Master Courses, Weststrasse 12, 3005 Berne. The Official Tourist Office of the City of Berne, telephone 031/22 12 12 would like to hear from local residents interested in providing free accommodation for course participants.

### BERNE'S NATIONAL DAY CELEBRATION

Berne's 1st August National Day celebrations will not be quite the same this year — the traditional firework display on the Gurten has become a victim of money-saving measures and has had to be called off.

Nevertheless, an attractive programme of events has been organised. Games at which everybody can

participate will take place on Bärenplatz. The traditional children's lantern parade will start from the bearpits at 20.15 hrs. and end at the town hall square.

Official federal ceremonies get under way at 20.00 at the Münsterplatz in front of the Cathedral.

Then, from 22.00-01.00, there will be open-air music and dancing at Bärenplatz and Waisenhausplatz while many wine and dine in local restaurants.

### BERNE — THE FIRST CITY WITH ROUTES FOR CYCLISTS

Berne has become the first city in Switzerland to work out a safety route for cyclists. It's a 4½-mile route, intended mainly for school-children from the Muri, Murifeld and Schosshalde areas who cycle to the Kirchenfeld Grammar School.

The safety route — clearly marked with a white bicycle on a red background — avoids the mainstream of traffic. The idea has been introduced as a six-month experiment and, if successful, will be tried in other parts of Berne.

### CATERING TO THE SWISS

When it comes to the catering business, the Swiss are the acknowledged champions. They go all over the world to act as restaurant managers, *maitres d'hôtel*, chefs, and so on. So, it's a bit of a switch, and a feather in the cap, that the manager of the restaurant at Lugano's new Convention Centre is an Englishman, David Bolton.

He took charge of the operation for the well-known Mövenpick chain of restaurants when the Centre opened at the beginning of April, after serving as assistant manager at the existing Mövenpick in the community. He faces a big job since, in addition to running the restaurant, he is in charge of all the catering, including for the conventions and other gatherings, which will take place in the up to 1,050-place banquet hall and small dining rooms; it's this side of the job which appeals to him most.

David didn't suddenly scale the heights. He climbed up laboriously, like any good Swiss. His parents were in the hotel business in Britain, and he spent three years studying at the Brighton Catering School.

His first Swiss job was with Mövenpick, as a waiter. Then, he moved to St. Moritz, first as a waiter, and then as buyer for food and spirits at the Schweizerhof Hotel; and later as barman in a night club.

Based on his own experience, David Bolton believes it is tougher running a restaurant in Switzerland than in Britain — or in most places. His reasons? Such things as having to think (and prepare menus) in the three national languages of German, French and Swiss, not to mention English for visitors; to control staff from such diverse countries as Italy, Spain, Austria, Turkey. Swiss clients also are very exacting, fussing over the smallest detail, and going over their bills with a magnifying glass.

## SWISS CHURCHES

SERVICES EN FRANCAIS: à l'Eglise Suisse, 79 Endell Street, W.C.2, tous les dimanches à 11h15 et 19h00.

PASTEUR: Michel Languillat, 8 Park View Road, London, N.3. Tele: 01-346 5281.

SWISS CATHOLIC MISSION: John Southworth Centre, 48 Great Peter Street, London, SW1P 2HA.

Sundays: Holy Mass at 6.30 p.m. with sermon in German, in the Club hall, ground floor.

(2nd floor at the same time, Protestant service in German).

RESIDENCE OF CHAPLAIN: Bossard, Swiss Catholic Mission, 48 Great Peter Street, (2nd floor), London SW1P 2HA. Telephone: 01-222 2895.

SERVICES IN GERMAN: at Eglise Suisse, 79 Endell Street, W.C.2, every Sunday at 10.00 a.m. Sunday school takes place on the first and the third Sunday in the month for children of all age groups. Children assemble in the church with their parents who attend the normal Service. Liturgical Service takes place every second Sunday in the month. Services also at John Southworth Centre, 48 Gt. Peter Street, S.W.1 every Sunday at 6.30 p.m.

MINISTERS: Pfr. U. Stefan, 1, Womersley Road, N.8. Tel: 01-340 9740.

### OBITUARY

We regret to announce the death of Mary Frances Wedderburn Sommer on 4th June after a short illness. Mary Sommer was a native of Highgate. She married Alfred William Sommer over 49 years ago while both were resident in Kobe, Japan. Mr. and Mrs. Sommer settled in London in 1928. A kind and generous wife and mother, she is mourned by her husband, one daughter and two sons.

### A RETIREMENT

Mr. Walter Bion, who joined Bally's over 40 years ago, and was Manager Director of Bally's Shoe Company Limited in London for 19 years, has retired from his executive duties at the end of June 1975.

He has joined the Board of Bally Group of Companies (U.K.), a newly-formed company which controls all activities of Bally's in the U.K.

Having moved to Frinton-on-Sea he will no longer be able to play an active part in The City Swiss Club, the Swiss Economic Council, nor the Swiss Hostel for Girls of which Mrs. Bion was also a member of the Committee.

Mr. and Mrs. Bion wish to inform all their friends that they are anxious to maintain their bond with the Swiss Colony and, whenever possible, will try to attend their functions.